

華協通訊

社区简讯

- 三月四日晚,华协在 East Grand Rapids Middle School 举行了盛大的迎春庆功聚餐晚会,有 200 多会员参加。大会由会长徐英主持。前会长蒋进喜对 2006 年的春节晚会进行了总结,对上一年支持华协工作的人士致谢。徐英请新来本地区的华人朋友上台进行了自我介绍。会上引见了本届新的领导班子,还选举了下一届华协领导。候选人还做了风趣的竞选演说。汪明当选了下一届华协干事,王久华当选下一届道路领养负责人,陈树巧当选中文学校教务长。晚会在喜庆祥和的气氛中进行。最后还举行了舞会,十分热闹。

On March 4, 2006, CAWM held a potluck party at E. GR Middle School to celebrate the success of the 2006 Chinese New Year Gala and welcome the coming of spring. Attended by 200 plus members, the party was hosted by CAWM president Ying Xu. Outgoing president Frank Jiang provided a quick update on the New Year Gala event and thanked the members for their support during his tenure. The newcomers to Grand Rapids were invited to the stage for a quick self-introduction. Ying introduced the in-coming leaders to the participants. Election for the future CAWM leadership positions was conducted. The candidates each made an election speech. Matt Wang was elected CAWM Executive Administrator, Jihua Wang as Adopted-A-Highway Coordinator, and Sue Chen dean of the Chinese Language School. Ball-room dance marked the end of the party.

- 华协本年度第一次高速公路领养活动将于四月三十日星期天上午 10 点开始。去年每次领养活动都缺人手,请大家今年踊跃报名参加。有意者请与本活动负责人王学军联系。Email: wangvxw@yahoo.com 电话: 616-954-3511.

The first CAWM Adopt-A-Highway trip for this year will be kicked off at 10am on Sunday, April 30. We did not have enough hands for last year's trips; your participation this year will be needed to make it a success. If interested, please contact the Adopt-A-Highway coordinator Victor Wang at Wangvxw@yahoo.com or 616-954-3511.

- 为了活跃大家的精神生活,加深大家对共同关心的问题的了解和交流,华协从本年度起组织了专家讲座,邀请本社区及国内外学科专业人士利用中文学校上课时间进行讲座和交流。已举办的讲座有以下几期:
 - 1) 三月十一号 演讲人: 简怡丽(New York Life Ins.) 讲座题目: Long-term Care: Protect and Preserve Your Wealth.
 - 2) 三月十八号 演讲人: 夏国美(上海社科院社会学研究所教授). 讲座题目: 变化中的中国面临的社会问题.
 - 3) 三月二十五号 演讲人: 贺志君(A. G. Edwards & Sons, Inc.): 讲座题目: Financial Investing for Your Future.

In order to enrich our lives and foster understanding and communication in terms of common issues, CAWM began to hold lectures at the Chinese Language School from this year. Those lecturers included experts and professionals from our local community as well as overseas and the topics cover a wide variety of fields. The March lectures were as follows:

- 1) 3/11 Lecturer: Yili Bonarski from New York Life Ins. Topic: Long-term Care: Protect and Preserve Your Wealth.
- 2) 3/18 Lecturer: Professor Guomei Xia (Institute of Sociology, Shanghai Academy of Social Sciences) . Topic: Social Issues of the Changing China.
- 3) 3/25 Lecturer: Cindy He (A.G. Edwards & Sons, Inc.). Topic: Financial Investing for Your Future.

2005-2006 年度华协工作简要回顾

2005-2006 CAWM Highlights

Year-in-Review

2005-2006 年度华协负责人: 蒋进喜 徐英 徐启华

Frank Jiang, Ying Xu & David Xu

- 2005 年初, 华协对原文艺社团进行了结构性和系统性调整, 成立了分项负责, 统筹管理的春节晚会筹办小组, 加强了华协对小组的领导和支持. 改组后的华协春晚筹办小组有利于发挥现有人才资源, 同时也能根据每年的节目需要, 吸收新的人才加入晚会筹办队伍.

Effective 2005, the previous ShowBiz Group was structurally and systematically reformed to become a 7-member Chinese New Year Gala Planning (CNYGP) Team consisting of CAWM leaders. This change strengthened CAWM leadership and support to the team and allowed for integrating new talent into the team as needed as well as maintaining talent continuity.

- 华协充分发挥了电子邮件和<华协通讯>的优势, 增加和保持了与会员和社区的及时沟通和交流, 进一步加强了团体的统一性和凝聚力.

Unity and cohesion among the community was enhanced through stepped-up transparent communications between CAWM and its members and the broader West Michigan community via timely email updates and multiple CAWM Newsletters.

- 本年度, 华协通讯共出版了十期之多, 还包括四期主题特刊. 从 2005 年起, 华协改用电子邮件的方式传递华协通讯, 节省了发行开支和劳力, 缩减了出版时间, 从而使增加刊物的出版频率成为可能.

A total of ten issues of CAWM Newsletters were published within the year, including four special editions. 2005 witnessed the electronic distribution of CAWM Newsletters among the members and the community. This helped cut down the distribution costs and labor, and made the more frequent publication more feasible.

- 期盼已久的华协网站终于于 2006 年 1 月正式亮丽登场. 网站由 GVSU 孙华彤教授精心设计, 使用中英双语, 登载的内容丰富全面. 华协网站必将成为进一步加强与社区的交流和更有效地对外推广华协的重要媒介.

The long-awaited CAWM website (www.wmchineseassociation.org) was launched with flying colors in January 2006. This professionally designed, bilingual website, developed by Professor Huatong Sun of GVSU, will become an important medium in further strengthening the communication among our community and promoting our association to the outside world.

- 2006 年华协春节晚会于 2006 年 2 月 4 日晚成功落幕. 晚会共有近 800 人出席, 场地暴满, 坐无虚席. 首次出现了晚会有史以来一票难求的局面. 观众对晚宴和文艺节目的反应热情洋溢, 好评如潮. 这一活动进一步加强了华协团体的凝聚力和向心力, 并成功地弘扬了中华文化. 一年一度的华协晚会成为了许多中美家庭春节期间不可或缺的一道文化大餐.

Attended by close to 800 people at full capacity, the annual 2006 Chinese New Year Celebration Gala, held on February 4, 2006, became another tremendous success. For the 1st time in the program's history, tickets were sold out before the event. Audience feedback on the dinner and the gala show was overwhelmingly enthusiastic and positive. The event has achieved the objectives of reinforcing the cohesion and unity among the CAWM members and reaching out to promote the Chinese culture to the broader WM community. The annual CAWM Gala has become a must-attend cultural feast for many Chinese and American families during the Chinese New Year.

- 在华协中文学校领导,全体教师, 学生及家长的共同努力下, 中文学校取得了很大成绩. 2005-2006 年度学生总数突破了 100 大关, 达到了历史新高. 去年九月,中文学校从原来的 GR City High School 顺利地迁往 GVSU 市中心校址上课.由于 GVSU 同意让我们免费使用 GVSU, 搬迁为中文学校每年节省了 \$4000 多场地租金.

The CAWM Chinese Language School achieved new strides as a result of joint efforts of the school leadership, teachers and the students and their parents. Student recruitment reached a new height of over 100 students. Last September, the school smoothly moved from GR City High School to its current site at GVSU downtown campus, which allows us to use the classrooms for free. This move will save over \$4,000 for the school in annual lease fee.

- 2006 年 2 月 1 日的 Grand Rapids Press 以长幅配画版面登载了“Ring in the Year of the Dog”一文, 报道了华协及 2006 年华协春节晚会. 此前,该报在“Your Life” 栏目中刊登了春节晚会的消息, 为华协做了免费广告. 另外, 发行全美的世界日报对华协的许多活动进行了跟踪报道. 这些媒体报道为提高华协的知名度和扩大华协在社区的影响力起到了重要作用.

On February 1, 2006, the Grand Rapids Press published a full pictured story “Ring in the Year of the Dog” featuring our 2006 Chinese New Year Celebration Gala and our association. Earlier, our Chinese New Year Gala event information was also carried in the “Your Life” section of the Press. Most of the CAWM events throughout the year received news coverage by *World Daily*, a Chinese newspaper with national circulation. These media coverage have played a key role in raising CAWM’s visibility and expanded our influence in West Michigan.

- 华协于 2005 年 6 月初参加了大溪市艺术节食品义卖和文艺表演活动,取得了成功. 近百名华协成员踊跃报名加入了三天的义卖. 这一活动为华协创造了可观的收入, 成为华协活动主要的经费来源.

CAWM’s participation in the annual 2005 Grand Rapids City Art Festival in the 1st week of June was successful. Close to 100 folks from the Chinese community actively signed up to take part in this 3-day event. The event successfully raised up a descent activity fund for CAWM.

- 华协道路领养小组去年春夏顺利完成了三次高速公路领养活动, 清理了华协领养的 I-96 Alpine Exit 附近两英里长的一段高速公路. 共有近二十名志愿人员参加了这项公益活动.

CAWM Adopt-A-Highway team successfully completed three (3) trips last Spring/Summer to clean up 2 miles of highway along I-96 near Alpine Exit. Close to 20 volunteers from the community took part in the activities.

- 今年年初, 华协与亚悦市场一道, 共同捐资\$500 赞助 “Asian Health Outreach Foundation”. 该非赢利性组织的宗旨是为西密西根地区低收入买不起健康保险的亚裔人士和家庭提供免费或廉价的医疗服务. 如有需要者, 请与魏红霞联系(电话:475-0013)或查阅该组织网址www.asianhealthoutreach.org.

In conjunction with Asian Delight Marketplace, CAWM became an organizational sponsor of the “Asian Health Outreach Program”, whose mission is to provide much needed medical care assistance to the low/no income Asians in West Michigan with no medical insurance. Those who are in need of this medical service, please contact Nancy Tuohy at 475-0013 or visit the Foundation’s site at www.asianhealthoutreach.org.

二零零五年华协财务收支报告

2005 年副会长 徐英

为遵循既定《华协章程》关于会长管钱，副会长管帐的规定精神，作为去年的华协副会长，本人现将上一年度(2005年3月1日—2006年2月28日)华协的财务收支情况汇报如下：

主要收入：

会费收入：	\$3,005.00
春节晚会门票：	\$5,754.00
食品艺术节：	\$14,001.57
中秋晚会门票：	\$407.00
捐款及广告收入：	\$1,450.00
文艺社团外出演出/服装	\$340.00
外借收入：	
全年总收入：	\$24,957.57

银行帐面本年度节余 (截止 02/28/2006)

3/1/2005 节余：	\$15,469.97
+ 收入：	\$24,957.57
截止 2/28/2006 总数：	\$40,427.54
- 开支：	\$15,028.10
2/28/2006 帐面节余：	\$25,399.44

主要支出：

食品艺术节支出：	
上缴市税：	\$2,898.24
进货花费：	\$985.40
其它开销 ¹ ：	\$538.18
	\$4,421.82
春节晚会支出：	
服装，服饰：	\$609.39
排练场地：	\$330.00
食品：	\$693.83
其它开支 ² ：	\$432.41
	\$2,065.63
庆功迎春晚会：	\$1,337.00
端午节野餐：	\$203.72
中秋节开支：	\$741.91
华协通讯，通讯录：	\$354.23
中文学校：	\$2,266.45
道路领养：	\$216.39
文艺社团外出演出：	\$55.00
红十字会捐款 ³ ：	\$300.00
补交 2005 年春晚费用：	\$2,151.43
其它开支 ⁴ ：	\$914.02

¹ 包括申请费，停产，租车，广告牌，清洁用品等。

² 包括红包，布置场地，纸盘，用具等。

³ 包括\$150 捐款，华协match\$150.00。

⁴ 包括工作餐，前会长奖牌，邮票，GRTV年费，银行费用等。



公共卫生与传染病防治：挑战和对策



夏国美

(上海社科院社会学研究所教授)

随着现代城市管理越来越重视以人为本的精神核心，关涉人民生命健康和安全的公共卫生问题，也日益成为城市管理中分量最重的内容之一。

公共卫生 (public health) 也指公众卫生，它涵盖疾病预防、健康促进、提高生命质量等所有和公众健康有关的内容。在传统的公共卫生领域，传染病防治是最为重要的内容。随着社会发展，公共卫生的范围也正变得越来越广泛，如以不合理的饮食结构、不良生活方式和不良行为的增加引发的慢性非传染性疾病；以空气、水源、噪声、化学性污染等环境危害引发的健康问题，甚至以自杀、交通事故等为主的伤害也正在上升为公共卫生问题。但是，公共卫生的外延不管如何扩大，最核心的问题还是公众的健康问题，尤其是重大疫情和突发性公共卫生事件的处理。

50 多年来，我国公共卫生成就举世瞩目。传染病报告发病率、婴儿死亡率、孕产妇死亡率逐年降低，期望寿命明显提高。但是，进入 21 世纪后，我国的公共卫生事业和传染病防治工作越来越多地触及到一些社会深层的矛盾和问题，遇到了许多错综复杂的情况和前所未有的挑战。

一、挑战文明——新型传染病的威胁正在借助现代人的生活方式不断突破传统医学的成就，使预防控制更为艰难。

纵观人类的生命史，其实就是一部与疾病抗争的历史。疾病或传染病的大流行伴随着人类文明进程而来，并对人类文明产生深刻和全面的影响。200 多年前，英国医生爱德华·詹纳 (Edward Jenner) 发现接种牛痘可以预防天花，这一最早被人类文字记载的烈性传染病终于有了克星。从那以后，随着医学科学的发展，人类已经研制成几十种人用疫苗，广泛应用于疾病的预防与控制，保护了人类的健康。

科技发展到今天，可以说医学预防和治疗能力已经大大提高。但未知的灾难总是和人类的文明相伴。随着地球人口的快速膨胀，人类自身已经成为病毒和细菌增长、演变和蔓延的巨大培养基。人类为生产食品而大量饲养动物、不断扩大活动范围甚至入侵原始丛林，一些未知的细菌和病毒由此出现；在动物饲料中大量添加的抗生素，加速了食品病原的抗药性；人类的许多活动，都在不断产生有利于病毒、细菌和害虫生存的环境。资料显示，80 年代初发现的艾滋病病毒已导致 6000 万人被感染、2000 多万人死亡；疯牛病-克雅氏病，O157 大肠杆菌肠炎，埃博拉出血热等新生传染病的出现，美国“9.11”炭疽菌恐怖事件的发生，都给人类生命和生存环境带来了巨大灾难。



文明的发展和科技的进步使地球变得越来越小，交通工具的发达和世界经济格局的一体化，导致了人类加速度的流动。越多的人口离开农村，进入拥挤的城市；登上飞机、火车或汽车的乘客可以快速传播萨斯病毒、流感病毒或者蚊子传播的西尼罗病毒或者起于田野的登革热病毒。

在我国，估计迄今感染上艾滋病病毒的人数累计已超过 100 万，这一数字在太平洋西岸国家中排第一位，在亚洲国家中列第四，到 2001 年底，全国艾滋病发病人数累计已超过 20 万，半数以上的发病者已经死亡；在近 20 年

来全球发现的 30 余种新传染病中，有一半已经在我国出现；各种性病、不同类型的病毒性肝炎、肺结核、血吸虫病等一些曾被控制的传染病，也呈复发之势；狂犬病呈高发势头；与此同时，医院感染及病原体的耐药问题日趋严重。所有这些信息都预示着人类文明将面临严峻挑战，传染病的流行还将继续突破传统地域与空间的限制，使预防控制工作变得更为艰难。

全球化时代的社会发展已经无法实行封闭的、孤立的、局部的模式，特别是大城市，更是世界交流的中心和枢纽。社会交往的复杂化使流行病毒的入侵比人为的入侵更难防范。这就要求城市管理在规范社会活动和公共卫生方面必须具备信息贯通的双重功能：持续监察功能和应急防御功能。“入世”后，我们与世界的联系必然更加紧密，更需要应对疾病流行全球化对我国的影响，更需做好中国公共卫生标准、法规等与国际的全面接轨。

持续监察功能，可以是一种政府现有机构功能的整合。如整合卫生防疫机构和市容监察机构的功能。即由卫生防疫机构不断根据气候和疫情规律的变化，及时指定包括种植、运输、捕捉、交易、饮食、居住等等在内的卫生文明行为规范，市容监察机构则应该不断将这些规范纳入监察的范围，从市容的表象监察逐步深入卫生和文明的深层监察。

应急防御功能，则是一种如战时应战的能力检验。军事上有对付突然空袭的防空演习，一个管理有序，从各级领导到基本群众都训练有素的城市，能够在面对突然到来的事变中不慌不乱，将不可避免的损失减到最小。而管理不善和人员素质不好的城市，就可能引起混乱。历史的无数教训证明，在突发事件的损害中，由混乱和误解造成的损害往往要比事件本身导致的直接损害还要大。这次 SARS 的流行对各级政府管理的能力就是一个最好的考验。这里，职能机构对病情信息的及时上报，职能领导思想的重视、反应速度的迅速和应变决策的正确，以及各级组织贯彻的能力和效率等都是决定这一功能强弱的关键。

二、挑战意识——从政府到公众对传染病的威胁缺乏居安思危的意识，防范工作薄弱。

近 20 年来，随着霍乱、鼠疫、天花、回归热、斑疹伤寒、黑热病等严重危害人民健康的烈性传染病的有效控制，以及脊髓灰质炎、白喉、百日咳和麻疹等传染病的消灭或基本控制，从政府对公众对传染病的威胁缺乏居安思危的意识，防范力量逐步削弱。

1998 年我国城市居民传染病死亡率已由 1957 年的 127.8/10 万下降到 4.6/10 万，但恶性肿瘤、心脏病和脑血管病死亡率分别由 37.2、47.6 和 39.3/10 万上升到 147.2、114.8 和 149.5/10 万，据此，传染病不再被视为我国最主要的公共卫生问题。其主要表现是每年投入传染病防治的经费比例不断下降，农村基层公共卫生网络被削弱，专业机构效率减低、人员流失。许多地区的县级防疫站设备陈旧落后，一些承担免疫接种的乡镇卫生院防保经费补贴不落实，环境破旧不堪，一项以湖北一市一县为研究现场的“农村地区预防接种安全注射措施的研究”表明，预防接种中 88.1% 的注射是不安全的，其中单纯消毒不合格占 18%，单纯未执行“一人一针一管”占 40%，消毒和注射操作均不正确占 42%。有 69.6% 的乡村医生居然认为接种工作中只换针头不换针管不会传染疾病，有 17.4% 的乡村医生甚至认为只要见不到回血就可以不换针管。

另一个突出的问题是医院感染。山西某市防疫站 2000 年对全市医院空气进行监测，合格率最低为 26.92%；一些医院使用的消毒药剂无有效期，甚至使用过期产品；消毒液无更换时间，使用浓度不准确，浸泡消毒器械关节未打开，或未浸没器械；多数医院的针灸针用酒精擦拭，未进行压力蒸气灭菌；口腔科钻针无规范可行的消毒方法；一些医院无菌物品使用管理不善，灭菌物品超过有效期限未送回供应室重新灭菌；一次性医疗、卫生用品进行不索证或证



NEW ASIAN GROCERIES STORE

亞悅

Asian Delight Marketplace

4463 Breton Rd, Kentwood, MI 4908
We are at the SW corner between Breton and 44th St
Tel: 616-827-1828

不全的现象普遍存在，绝大多数医院对一次性使用的医疗、卫生用品和消毒药械的进货没有把关；也有一些医院对一次性使用的医疗、卫生用品用后不消毒，不销毁，随垃圾扔掉；个别医院对一次性注射器、采血针、口腔器械包重复使用；90%的医院污水未进行消毒达标而直接排放，导致环境和水源污染，这种现象很容易给传染病的流行制造有利条件。

通过 SARS 的传播和疾病调查与控制工作的深入开展，暴露出在重大传染疾病面前国家职能某种程度上的滞后和缺失，公共卫生系统的健全和监控体系的进一步完善势在必行，已到了刻不容缓的地步。公共卫生是政府的重要职能，保证公共卫生经费的落实是政府的责任。目前，在国务院设立 20 亿专项基金之后，其他地方的地方性“非典”专项拨款也纷纷到位，干涸的疾病预防控制体系终于因一场疫情被财政资金浸湿。但是，这种拨款不应只是“非典”时期的应急行动，政府应考虑长期对策，增加对公共卫生的投资。与此同时，还要加强对公共卫生法律法规的落实和监察，特别要敞开新闻透视渠道，以积极主动的姿态获得广大群众对公共卫生事业的认同与参与，及时发现那些为经济利益不顾人民生命安危和健康的不规范的医疗行为，一经查实，严肃处理。

三、挑战道德——泛意识形态化的思维模式，妨碍了科学理性的决策并导致传染病防治行动的迟缓。

一个明显的例子是艾滋病的遏制。当这一新出现的传染病刚刚开始在我国流行时，从政府官员到公众都将它看作是西方资本主义腐朽糜烂的产物；是吸毒和卖淫嫖娼等道德堕落者的性病；甚至将艾滋病当作上天对道德堕落者的惩罚，对感染上这一疾病的人抱着幸灾乐祸的鄙视心态；没有意识到它会在普通人群中发生广泛的流行。正是由于这些因素，导致中国遏制艾滋病行动的迟缓，在 17 年的时间里使 100 万中国人感染了这一致命的病毒。

根据泰国、柬埔寨等国成功遏制艾滋病病毒蔓延的经验，世界卫生组织一直向中国呼吁要抓紧时间，在艾滋病易感人群中，进行行为干预，改变其危险的行为方式，降低艾滋病的交叉感染机会。比如向吸毒人员实施美沙酮维持疗法、向卖淫妇女免费发放避孕套，做安全套广告，在娱乐场所、宾馆饭店等公共场合放置避孕套等。但是，这些在其他国家行之有效的办法，因为泛意识形态化的思维模式的阻力，在中国迟迟得不到开展。2001 年，在中国艾滋病蔓延态势越来越严峻的情况下，国家卫生部终于决定将中国的四个城市作为娱乐场所 100%使用安全套项目推广的试点地区，但这一行动刚刚开始，一试点地区的老百姓就越级向省里有关方面告状，认为卫生防疫部门的这种做法是承认了卖淫嫖娼的合法化。由此导致了省公安厅直接组织的对靖江娱乐场所的大搜查，导致项目无法进行。

从流行病学的视角来说，人类面对任何由病毒或细菌引起的传染病都必须坚持科学理性的防治方法，如果公共政策的决策者和公众在面对传染病时不能放弃泛意识形态化的思维模式，将传染病的传染方式也进行意识形态的划分，从而将对传染病的防治也当作政治斗争的一部分，有的作为，有的不作为，那么，其结果必然是使无国界、无性别、无道德意识的疾病，在更大的范围里不断蔓延。

显然，在疾病防治领域，采用意识形态化的政治意识来处理人本问题，不但是认识上的错误，更是对科学的不尊重。而这种错误和混淆的观念，常常在决策者的头脑中存在，使这种错误既不可能在短时期内通过教育和宣传来解决，也无法通过正确的决策来纠正。为此，有关专家不断呼吁，对这类问题要通过立法来解决，要修改现行法律中不适应社会发展的部分，使艾滋病等传染病的防治工作能纳入科学的轨道进行。

四、挑战“人治”——“权大于法”的腐败风气掩盖了一些重大疫情流行的真相，增加了暗中传播的危险。

权大还是法大的争论在推行“依法治国”口号非常高涨的当代中国之所以一直没有结论，就是因为权力对法律的制约和干扰太大。中国早在 1989 年 2 月就已经制定了《中华人民共和国传染病防治法》，这项法律的立法精神就是要动员全社会的力量来共同预防、控制和消除传染病的发生与流行，保障人民的身体健康和生命安全。但是，由于来自权力的障碍无法清除，许多和重大疫情相关的法律法规并没有获得有效执行。

从文本上看,《中华人民共和国传染病防治法》对疫情的通报规定是十分明确的。它规定各级政府有关主管人员和从事传染病的医疗保健、卫生防疫、监督管理的人员,不得隐瞒、谎报或者授意他人隐瞒、谎报疫情;国务院卫生行政部门应当及时地如实通报和公布疫情,并可以授权省、自治区、直辖市政府卫生行政部门及时地如实通报和公布本行政区域的疫情。尽管该法在 14 年前就已制定了,但是,在虚报政绩、报喜不报忧的腐败风气干扰下,一些地方政府和职能机构在所有可能产生地区公共安全震荡的疫情面前,仍然习惯于采取“捂盖子”、封锁消息的行动。

20 世纪 90 年代中期在中国农村发生的地下血站大量采集和收购农民的血浆,造成艾滋病病毒大面积交叉感染的事件就是一个典型例子。当时,一些医学专家和新闻媒体已经关注到农村卖血和艾滋病传播的情况,特别是重灾区河南省的情况,但在权力意志的干扰下,这一严重的公共卫生问题被隐瞒了好几年,甚至在艾滋病的蔓延已经造成灾难性的后果,严重威胁到人民大众的安全时,一些地方官员依然凭借手中的权力掩盖真相、打击调查者和直言者。今天,河南省尤其是文楼村艾滋病传播的情况大都已经公开见诸报端,政府对血站的建立和审查也采取了相应的措施。但是,通过输血和血制品已经蔓延到许多患者身上的艾滋病病毒,却再也无法清除了。

直到进入新世纪,在一些地方政府官员的眼里,对预防传染病的大张旗鼓的宣传可能会影响当地旅游和投资的担心仍然大大超过了对传染病流行可能给公众健康带来严重危害的担心,因为前者直接关系到官员的政绩。SARS 流行之初政府职能部门和媒体的沉默,在很大程度上也是由于这一习惯性做法的延续。事实上,当权力资本被转移为官员的经济资本,严重侵犯了公众利益时,那么这种腐败的权力不论从那个角度看,都既构成了传染病防治的最大障碍,又使政府的科层组织优势丧失殆尽。

SARS 的传播冲击了政府职能机构这种腐败的作风,责任领导的引咎辞职或撤职,给了日久麻木习以为常的政府作风一个极大的警告。但这种警告也不应该只是“风头”上的暂时现象,应该成为一种长久的制度和风气。政府工作人员只有鲜明地将“对人民负责,权力是人民给的”观念牢牢刻在头脑中,遇到任何问题,首先要从法治的角度行动,要尊重公众的各项法律权利,只有这样,“以法治国”、“与现代化接轨”才可能真正实现。

五、挑战制度——二元结构的社会制度导致了城市常住流动人口公共卫生和初级卫生保健的低水平状态,增加了传染病爆发的危险。

中国目前有 1.2 亿流动人口,大部分都为大城市的常住流动人口。2002 年中国七大中心城市人口资源的调查表明,上海市常住流动人口(居住半年以上)数量最多,为 305.74 万人,广州市为 288 万人,北京市为 263 万人,成都市为 104.50 万人,武汉市为 98.32 万人,西安市为 89.2 万人,沈阳市为 31.1 万人。

今日的客户明天的朋友

徐英

专门从事住宅买卖、商业地产的
华人房地产经纪人



办公室: 616-949-8900
宅电: 616-954-2135
留言电话: 616-974-4102
手机: 616-560-8790
email: yxu@greenridge.com

由于城乡二元结构的社会制度的存在,一直以来,城市对常住流动人口普遍实行的是“经济接纳、社会拒绝”的政策。尽管流动人口在城市发展中承担着最累、最脏、劳动保护最差的工作,这一群体所起到的劳动生力军的作用已得到各级政府和公众的承认,而且他们通过各种就业和打工创造的利润,也以不同途径的税收形式上缴了,但这一群体在公共卫生和初级卫生保健等许多方面却始终无法享有和城市居民平等的待遇。

在大多数城市,对常住流动人口的健康教育、健康指导等预防性措施的落实,由于直接面向该人群的社区卫生服务的短缺而无法到位;在流动人口居住比较密集的城郊区域,卫生环境差和居住拥挤是普遍现象,加上流动人口群体

一般受教育程度较低，个体防病知识缺乏，如果疫情在这些人群中出现，爆发性流行是难逃的厄运。而且，由于流动人口的收入水平普遍较低，缺乏医疗保险，所以许多人一旦生病通常会选择地下诊所、简陋诊所或回家乡就医，从而增加了将疾病迅速传播开来的危险性。

对城市流动人口人性化管理的程度，是检验城市管理文明程度的试金石。一直以来，城市管理的注意力主要集中在了改善中心城区的卫生、交通景观以及城市居民的生活条件方面，这是必要的。但对传染病防治来说，边缘城区、流动人口的生活质量、卫生条件恰恰是最重要的。如果疏于对这类地区和人群生活、卫生条件的改善，一旦传染病出现，其传播和扩散的速度是很难控制的。

目前，中国的许多城市在对外来流动人口的态度上，基本上已经完成了一种从 80 年代的“不欢迎进入”到 90 年代的“经济接纳、社会拒绝”以及到 20 世纪末的“管理+服务”的模式转变。如果从发展的眼光来看，这是一种进步，这种进步也代表了一个城市的文明程度。但问题的关键是，这种“管理+服务”的模式究竟是管理型的服务还是服务型的管理，这是有重要区别的。前者的重点是管理，服务的目的是主要是为了加强管理；后者的重点是服务，只有做好服务才可能进行有效管理。从公共卫生和传染病防治的角度看，城市如何实现本地常住人口和外来常住流动人口在生活质量方面的同步发展，是全面建设小康社会所面临的最严重的挑战之一。



Economic Transition and Marriage Experience in Contemporary Urban China

Yan Yu

China is experiencing a fundamental social, political, economic, and cultural transformation under the impact of the present capitalistic globalization phenomena. The country's planning economy has partially been replaced by a more free-market economy. Many state-owned factories or businesses are in a depressed state and even close to bankruptcy. They are facing downsizing and restructuring so that they can survive in this economic transition. In the meantime, the state controlled employment system is weakened and gradually replaced by a new employment policy, encouraging competition in the job market (Pan, 2002).

Along with the reform in the employment system, other reforms such as education, housing, and health insurance are taking place in China, too. The state-imposed free compulsory education, free housing, and free medical services have all been reformed. Individuals are partially, if not completely, responsible for paying for education, housing, and medical services. These reforms, without doubt, have greatly increased the financial burdens of individuals and their families. Although the economy is growing fast in China, it's not easy to find a decent paid job, let alone cover those expenses. Clearly, both men and women are enduring an unprecedented pressure at work and at home. What do these economic changes mean to their marriage experience?

Culturally, the state enforced gender equality ideal is being replaced by a more capitalistic ideology of "Survival of the Fittest." "Equal Pay for Equal Work" has begun to crumble as the party-state has ceased to be the central institute for labor allocation during the recent market reform. Without the party-state protection Chinese women are more likely to be unemployed than men, and if employed they are more likely to earn less than men during the market reform (Pan, 2002). Consequently, some working women began seeking to restore "feminine" identity in the domestic sphere (Xu, 1998; Zuo and Bian, 2001). Some social scientists in the late 1980s even proposed to send women back home to alleviate the unemployment problem (Wang, 1998). The past marital balance created by national labor allocation and "Equal Pay for Equal Work" has

been lost, or at least tipped in this economic transition. What does this cultural change mean to married couples in China? Does it mean that they will have a more stable marriage as they go back to the traditional family model of “a male breadwinner and a female homemaker”?

To fully understand the state of marriage in urban China in the context of economic change, I intend to find out what current social transformation, particularly economic (i.e. from planning economy to free market economy) and cultural (i.e. from an egalitarian gender role ideology to a more traditional gender role ideology) transformations mean to their marriage experience, and what new challenges in marital relationships urban couples are facing in the economic transitional era.

The current study is based on 60 interviews of 31 married couples, which I conducted in Beijing, China in the summer 2004. Two husbands were too busy to schedule an appointment with me, but they did fill out their demographic surveys. I chose the city of Beijing as my project site because as the capital of China, Beijing has been most responsive to the influences of political ideologies and state policies and was top in the nation in programs of gender equalization in education and employment in the Mao era (Zhou, Tuma, & Moen, 1996).

I employed a snowball sampling technique through word-of-mouth referrals through friends and acquaintances. This method has been used by family sociologists due to its strength in providing the richness of their data (Becker and Moen 1999; Hochschild 1989; Zuo and Bian 2001). The interviews were conducted in Chinese but later were transcribed in English. All the interviews were conducted separately for husbands and wives. Interview locations were chosen for interviewees' convenience: most were in their homes or offices, but a few were in public places such as restaurants. A typical interview lasted about one hour. Some interviews lasted more than two hours. Generally wives' interviews lasted longer than husbands' interviews.

The married couples I interviewed are a heterogeneous group, covering a wide spectrum of demographic, social, and economic characteristics of families in Beijing. The wives' ages ranged from 26 to 60 (average of 43.8) and the husbands' from 31 to 60 (average of 44.6). The median length of marriage was 16 years. Educational achievement varied widely between both genders—from middle school to Ph.D. for wives and husbands. Wives and husbands' median education was two-year college degree. The sample covers a wide range of occupations of respondents from both the public and private sectors. The earnings also spanned a wide range—from the lowest family income of 6000 yuan per year to the highest of 180,000 yuan per year. The average family income was 88,379 yuan per year.

Of all the 31 couples, four couples had at least one spouse who was laid off, and seven couples had at least one spouse who was retired. 58 percent of all the couples I interviewed came from dual-earner marriages (18 out of 31 couples), in which six wives earned more than their husbands. 23 percent were childless couples (7 out of 31 couples), two couples were pregnant, and the age of the youngest child among the couples with children was ranged from 3 to 27 years old.

On the whole, marriages of these 31 couples were stable, and almost all of them put 8 or 9 on a scale of 0 to 10 when asked how satisfied they were with their marriage overall (8.9 for husbands and 8.7 for wives). Of all the couples interviewed, only one husband admitted openly that he wanted to divorce his wife. He told me that he still stayed in this unhappy marriage because his wife threatened to kill herself if he filed a divorce.



Although most couples showed no sign of divorce in their marriage (29 out of 31 couples), I found in my interviews that they were not free from strains and potential risks. They felt their marriages were more vulnerable in the market reform period than in the pre-reform period, and now they had more challenges to face in their marriage. Financially and mentally it takes more money, time, and energy for the couples to maintain a harmonious relationship in marriage. Many couples felt exhausted by working hard for money, keeping up with the Joneses, and constantly worrying about the increasing costs of childcare and education, and their spouses' unhealthy lifestyle, which has led to their poor health conditions. I find in this study that wives and husbands are gendered partners in marriage where there are far more husbands than wives entering the private sector to seek higher earnings, and where the husbands are more likely to have demanding jobs with low job security, work extra time and hang out with their friends than the wives, who instead are more likely to hold jobs with high job security, and take over household responsibilities.

Many couples in the study agreed that doing household chores was not a big challenge any more in their marriages. It is not generating as much strain as it used to in marriage. Nowadays the married couples, particularly the wives spend less time in preparing meals and cooking since there are a lot of ready-to-cook food in the supermarket and many restaurants in each community. Many working couples, especially the younger ones in the present study did not even cook during the week. Also, more couples can afford to hire cleaning maids to clean up their apartments and do their laundries. Physical child caring activities are not a challenge either for many couples. They either hire a nanny or ask their parents to take care of their only child. The economic transition has institutionalized domestic services so that the couples, particularly the wives can be liberated from heavy household chores and childcare activities. What so challenging instead for married couples nowadays are the increasing costs of childrearing and child education.

The economic transition has changed the nature of work and improved people's standard of living. Individuals have more work-related, or social eating and drinking engagements than before. Extravagant eating and drinking have caused many wives to worry about their husbands' health. They tried very hard to change their husbands' unhealthy lifestyles, like too much meat consuming, excessive alcohol drinking, and addicted smoking. Some husbands would listen to their wives but others would feel that they were controlled by their wives, and had no sense of freedom in marriage. In my present study, wives believe that their husbands' health does not belong to themselves any more after marriage. Their health would affect how well the family functions as a whole. Some husbands dislike their wives' constant nagging and create passive aggressive behavior. Several wives had tears in their eyes when they talked about their husbands' health conditions. They told me they just wished they were all in good health when they retired and were able to travel together. It is clear health has become a potential risk for the married couples, particularly those in the forties and fifties. Again, gender differentials in behavior still exist. There were far more wives than husbands attempting to change their spouses' unhealthy lifestyles to improve their health. More husbands than wives felt constrained by their spouses' constant nagging.

Although husbands and wives still maintain gendered expectations for each other, they did take a step further away from the traditional breadwinner-homemaker model by embracing a dual-earner family structure. The wives in the study believed the traditional breadwinner-homemaker model didn't work for them, because they didn't want to lose their economic independence and power in marriage. They had seen and heard so much in the media how professional housewives were treated at home after they quit their work. They feared that their sacrifices were not worthwhile, and they themselves would end up being worthless and replaced by a younger woman. To most wives in the study, work has become a significant component of maintaining equilibrium in their marriages.

Most husbands in the present study did want their wives to work but they didn't dislike the traditional family model. A male government official said, "Being conservative is human nature, because the more conservative, the more stable, and the less cost. In other words, the more liberal the more cost." Then, why did most husbands still want their wives to work outside the home in the present study? Some explained that nowadays it took two incomes to survive financially, and others said that if their wives stayed at home full time they would constantly create a disturbance. They would call them to come home right away after work and wish them to spend more time with them at home. In this way the husbands would lose personal freedom and social time with their own friends. Apparently, the husbands disliked the traditional family model not because they were concerned about their wives' financial independence or their marital equilibrium but because they believed it would negatively affect their own life quality. Although the husbands and wives had their different perceptions of the traditional breadwinner-homemaker model, they all agreed that this traditional model was not an ideal but a threat to the stability of marriage, particularly in the era of economic transformation in China.

Chinese Translation:

现今中国经济改革中的城市婚姻状况 (调查报告节选)

余燕

在当今全球资本主义化浪潮的冲击下，中国正在经历着一场社会，政治，经济，和文化的根本上的变革。计划经济正在被市场经济所取代。许多国有企业和工厂处于极度萧条甚至倒闭的地步。为能在这场经济转型中生存下去，这些企业不得不进行裁员和重新组合。与此同时，在人事管理方面一种新的带有竞争机制的人事管理系统正在慢慢地取代以前的国营人事管理系统。

随着人事制度的改变，其它领域也开始改变。比如象教育，住房，和健康保险等。以前政府所推行的免费义务教育，公家分房，和公费医疗等已开始改革。教育，住房，及医疗等费用已经部分地由个人来承担。毋庸置疑，这些改革大大地增加了个人和家庭的经济负担。经济发展的速度是加快了，但要想找到一个像样的工作反而难了。不管是男人还是女人他们的生活和工作的压力都增大了。那么到底这场经济改革对他们的家庭和婚姻有什么影响呢？

国家极力主张的男女平等正在被资本主义的“适者生存”所代替。由于国营制度不再是劳务分配的主要形式，“同工同酬”也就成了无根之木。失去了国家政策的辟护，中国妇女最先成为了经济改革的牺牲品。她们大批下岗，就算有工作也比男人挣得少。结果导致了一些职业女性又把精力大量地放在了家里。其实早在上个世纪八十年代，就有某些社会学者提出过把妇女送回家可以缓解失业问题的论调。以前国有的劳动分配制度以及“同工同酬”的制度已不复存在，至少可以说是分配失衡。这些变化会给婚姻家庭带来什么样的影响呢？回到传统的“男主外，女主内”的家庭模式对家庭的稳定性有什么样的影响呢？

为充分展示在改革过程中中国家庭的婚姻状况，我想首先要回答的是这么大的转变对他们的婚姻意味着什么。包括社会转变，文化转变（从平起平坐的夫妻关系到夫唱妇随），特别是经济转变（从计划经济到市场经济）。他们的婚姻又面临什么样的挑战。

这篇研究结果是出自二零零四年夏天我在北京对三十一对夫妇中的六十个志愿者的采访记录。其中两个丈夫由于工作，未能接受采访，只填写了调查问卷。我选择北京作为调查地，是因为作为首都，北京在毛泽东时代是贯彻政治理念和国家政策最快，执行男女平等最好的城市。

我采用了滚雪球式的方法，通过熟人朋友的关系网相互介绍引见。这种方法普遍地被家庭社会学者们采用。它的好处是能使收集的资料更丰富。

受访者说的都是中文，整理后翻成英文。现在再把英文稿翻成中文。我对每对夫妇的采访都是分开进行的。他/她们自选场地。大多数是在家中或单位办公室。也有一部分人选择了公共场所，如餐馆等。采访时间一般在一小时左右。最长的一次超过两小时。基本上所有的妻子都比丈夫的谈话时间长。

受访对象来自北京的各个不同的社会和经济层面。妻子的年龄在二十六到六十之间（平均为四十三点八）。丈夫的年龄在三十一到六十之间（平均四十四点六）。婚龄平均是十六年。受教育程度差别很大——从中学毕业到博士。各对夫妻加在一起的平均教育程度是大专。被访者涵盖了各行各业——从国家干部到私营老板，从下岗工人到家庭妇女。他们之间的经济收入差别极大——从年薪六千元到年薪十八万元不等。平均家庭年收入为八万八千三百七十九。

在这全部三十一对夫妇中，夫妻间至少有一人下岗的占四对。至少有一人退休的有七对。双职工家庭有十八对，占百分之五十八。在这十八对双职工中，六家的妻子比丈夫收入高。在全部三十一对夫妇中，有七对没有小孩，占百分之二十三，但有两对已怀孕。在有小孩的家庭中，孩子的年龄在三岁到二十七岁之间。

总的来讲，这三十一对夫妇的婚姻还算稳定。几乎所有的人在问卷的婚姻满意程度上都填了八或九（十分为最满意）。丈夫对婚姻的满意程度平均为八点九，妻子对婚姻的满意程度平均为八点七。只有一个丈夫坦白地告诉我他想要离婚。他现在之所以还维持着他们的婚姻，据他说是因为他的妻子威胁他说如果离婚她就自杀。尽管几乎所有的夫妇都没有提到离婚，但通过谈话我感觉到了潜在的危机。他们普遍认为改革开放后，他们的婚姻比以前脆弱多了，矛盾也更多了。经济上和精神上的负担都加重了。很多夫妇觉得身心焦脆。成天为钱奔命，还得操心学费，托儿费涨价，配偶的不良生活习惯和健康状况。在夫妻间，通常是丈夫在私营企业任职。私企的性质是挣得多，但不稳定，而且应酬多，经常加班加点。妻子则大多是找一个相对稳定的工作，有时间照看家务。

很多夫妇都表示在他们的婚姻中做家务已不再是很大的问题。这和以前有很大的区别，特别是对妻子一方，用在做饭上的时间少多了。现今的社区内，餐馆多如牛毛，半成品和速冻食品也随处可以买到。这次调查表明，很多夫妇，特别是年轻夫妇，几乎不在家里开伙。越来越多的夫妇已有条件请保姆或小时工为他们整理房间，打扫卫生。带孩子也同样不再成为问题。很多夫妇请了保姆或由自己的父母代为照看。改革开放后的新兴的家政服务业，使很多夫妇，特别是妻子，从繁重的家务劳动中解放出来。那么当今这些夫妻们考虑什么最多呢？是不断上涨的学费托儿费。

经济改革改变了人们的工作性质和生活习惯。个人平添了更多的与自己工作有关的应酬。大吃大喝使妻子们更加担心自己的丈夫的身体健康。她们费很大的劲想要改掉丈夫身上的不良生活习惯，象吃肉太多，抽烟喝酒等。有些丈夫很听劝，也有些丈夫认为自己的婚姻不是那么自由自在，觉得妻子总在管着自己。我的最新发现是，妻子们都认为结了婚的男人他们的身体健康已不再只属于他们自己。它会影响到全家人的生活质量。有的丈夫受不了妻子的唠唠叨叨就开始消极抵抗，你说你的我干我的。当提到她们的丈夫的健康状况时，有几个妻子几乎哭了。她们真想两个人到退休时还都能健健康康的，好一起去周游世界。很明显，健康已成为不少婚姻的潜在危险，特别是对四五十岁的中年夫妇来说。这回我们又一次看到了男女之间表现的不同。妻子们都想让自己的丈夫改掉不良生活习惯，活得更健康，而丈夫们总觉得受到了管制，耳边总有人唠叨。

尽管夫妻间仍期待着夫道和妇道，但和以前传统的夫唱妇随大不一样了，因为现在夫妻双方都有工作。妻子们清醒地认识到“男主外，女主内”不适合她们，她们不想失去经济上的独立和在家里的发言权。她们从媒体上充分了解了丢掉工作后的全职家庭主妇的处境。她们害怕自己的牺牲不值当，最终不但失去了自身的价值，还得被更年轻的女性取而代之。调查中的绝大多数妻子都认为，工作已经成了保证夫妻平等的重要因素。

在调查中，大多数丈夫的确也想让妻子出去工作，可又不是不喜欢传统夫妻的模式。一个男性政府公务员说：“保守是人的本性，越保守越稳定，开销也小。换句话说，越解放越费钱。”然而，为什么还有这么多的丈夫想让自己的妻子出去工作呢？他们的解释是：其一，能够给家里带来经济上的帮助；其二，如果让妻子在家闲着，还说不定又生出多少事儿来呢。肯定是天天打电话催着

下班就回家陪她们。如果这样，做丈夫的就失去了自由，朋友也没了，社会交往也没了。很显然，丈夫们不喜欢传统的婚姻模式并不是替妻子们着想，不是考虑到妻子们的经济独立问题，夫妻平等的问题，而是考虑到这种模式会妨碍他们自己的生活质量。尽管妻子和丈夫对传统婚姻的解释各有不同，但他们却共同地认为传统婚姻模式不是一个理想的模式，并不能使家庭更稳定，特别是在现今的经济转型阶段。

哈哈一笑：最佳男人？



说话二则

白焰

一. 说话的权力

在国内时，时而听到“这里没有你说话的份儿”的喝令，心里不以为然。到美国久了，偶尔听到“你不能这么说 (You can't say that)”，心里不免感到专横——Why not? 如同“人生来平等，却无时不在锁链之中” (卢梭)，言论自由是人类最基本的自由，但经常受到种种限制。英国历史学家欧文 (David Irving) 长期以来否认纳粹屠杀犹太人，被奥地利法院判处 3 年监禁。奥地利监察机关还说，判处欧文 3 年监禁实属量刑过轻，依据最高判决欧文可能会被判 10 年。因言治罪看来没有国境，它可以发生在非民主国家，也可以发生在民主国家。说话的权力被民主政府剥夺，这才真令人心里不寒而栗。

历史里充满敏感的话题，由政府定论的政治话题更为敏感。欧文说他不是要否认纳粹种族灭绝的大屠杀；他只是要对大浩劫的事实提出几点质疑：(1) 被杀犹太人的数字被夸大，(2) 盟军对德国人的杀戮罪行超过大屠杀，(3) 希特勒没有授权灭绝犹太人，(4) 犹太人种族灭绝计划是以色列出于自我保护的杜撰。显然，欧文的质疑伤害了幸存下来的犹太人和死难家属。以色列大屠杀研究院认为欧文以及持欧文这样看法的人，简直令人无法置信、无法容忍。由此想到南京大屠杀，试想欧文否认日本杀害中国人，中国人能不怒火满腔吗？中国研究机关能不站出来大喝“这里没有你说话的权力”吗？作为受害者，中国和以色列同病相怜。

说话的权力从来不是绝对的，哪怕在民主国家里。美国的言论也许是最自由的，但也得视情况而言。美国最高法院允许政府规定言论的时间、场合和方式，也允许政府限定某些言论的内容，如

可以引发骚乱的“争斗语言”（Fighting Words）和伤害少数民族的“憎恨言论”（Hate Speech）。不管欧文如何辩解，他被看作是别有用心地篡改历史，为右翼（新纳粹）和左翼（伊朗）极端主义者提供佐证。正因为如此，14个国家有禁止否认纳粹屠杀犹太人的法律。其中一国的奥地利由于自己过去与纳粹合作的历史，在此事上表现得突出了些，如果不是过分的话。

欧文研究二战历史有30余年，据说在发掘历史资料方面很有钻研精神。但是，他研究后得出的结论往往充满争议，很难得到大多数人的支持。在众人眼里，欧文不仅是有争议的人，而且是危险的人。确实，大量遗留下来的二战史料、证据、证词和研究都表明，大浩劫是一个不容置疑的事实。因此，欧文的被囚使其作为历史学家的声誉被一扫而光。可是，言论自由不就是保护少数人的吗？言论自由不就是保护不受欢迎的言论吗？

捏造历史是对真理的亵渎。但是，“亵渎真理”是作为刑事犯罪交给司法机构去处理好呢，还是作为学术问题交给专家学者去讨论好呢？对于篡改历史的研究人员，是用囚禁诋毁其学术名誉呢，还是用争鸣说服其水准不够呢？想必开明的人都会选择后者。因言治罪是言论自由的反动。史海钩沉时难免有泥沙，但不应有泥沙而禁止人去搅动海底。在探索真理的海洋里，“真正的航海探索不是发现新大陆，而是用新眼光去观察”（Marcel Proust）。问题是，我们能够经受得住所看到的离奇或听到的妄言吗？

二. 说话的口音

语言应是人类之间沟通的最直接了当的工具，然而浓厚的口音或多或少阻碍了人际交流。在美国的世界移民里面，能流利讲英语的大有人在，但能流利讲英语且不带口音的却不一定多。有点吹毛求疵不是，这众多移民能够用非母语沟通已经是很不错了，语调、发音有点偏离何妨。的确，外国口音是没办法、天生的，不是不愿“仿真”，而是积重难仿。外国口音有天生的，也有临床的。“外国口音综合症”是指人大脑受伤后（如中风），说话口音突然走样，象是外国人说母语。

对于外国口音，讲母语的本地人的先入为主是此人非我族类。“非我族类”意识的轻重决定本地人对外来人的态度和对待方式。在严重的时候，外国口音可以受到歧视。据维基百科，1941年二战的一次空袭时，一位受伤的年青挪威女子被弹片击伤大脑。伤愈后，她说话时突带有很明显的德国腔。这下可好，她被邻居同胞们当作德国人遭到了排斥。的确有些人的口音很重，使得一些本地人不知如何把握，只得怀疑口音是外来人弱智的表现。当然这样的本地人多是孤陋寡闻，顽固不化的人。另外，外国口音又是一个主观性很强的好恶问题。听说有的美国公司开始把电话中心（Call Center）移到欧洲的某些国家而不是印度，这主要是因为美国人比较容易接受欧洲口音。

记得在国内时，南腔北调是热闹兴旺的表现。如今因普通话带口音而受到非礼的事情肯定有，但好像不如地域歧视那样普遍。关于地域歧视的书看到两本，如《河南人惹谁了》，但尚未听说有口音歧视的书。当然有人对自己的口音不以为然，相反认为是独特，是一种美，甚至用来标新立异。然而在国外残酷的竞争环境中，说话带口音不是自作多情的一种美，它关系到工作和生存。因口音丢掉工作的事发生过，但这合法吗？老中应用何种法律保护自己？

美国宪法第14修正案规定各州政府平等对待个人。美国国会1964年通过的民权法案规定政府或私人不能以民族籍贯（National Origin）歧视个人。在以后的法院解释中，民族籍贯歧视包括口音歧视，口音歧视是违法的。一位美籍华人（Miranda Chow）在北加州的一家市场研究公司工作。她的新任上司对她说英语时的口音总感不舒服，于是强迫她参加语言强化班，纠正发音。Chow倍感歧视，数月后辞职。1999年Chow成功地起诉了她的原公司，获得55000美元的赔偿。

Chow先前已在该公司工作了2年多，她的口音没有差到妨碍工作交流，相反却得到顾客和原上司对她的很高的评价。其实如果仔细观察一下，口音歧视几乎全发生在来自第三世界的移民。欧洲移民说英语也带口音，但他们很少因此受歧视。口音如同肤色仅仅是一个人的外表，以外表决定取舍尽管肤浅，却相当容易和普遍。

美国的平等保护法律不等于政府或雇主假装外国口音不存在，或宁愿牺牲顾客利益以求全。法制的实质是法律面前人人平等。这个“人人”不在乎人的生理特征（如种族、肤色、性别、国家籍贯、口音、个子高矮、身体胖瘦等），这是因为生理特征非人所能控制和改变，不同的特征非人

不成其为人。如果政府不是按人的行为论处，而是将人按自然属性分类并且分别对待，这在理论和实际上构成了对宪法里的平等保护的违犯，是美国司法所不允许的。

但是有些时候，政府不得不将人按生理特点分门别类并且分别对待。如果必须这样做的话，行政部门必须接受司法部门的审查。除非行政部门能够证明“分门别类”有益于更高、更紧迫的民众需求，而且又能帮助某些弱势群体而不妨碍多数，否则司法部门不予放行。换言之，美国法律容许特殊和例外，只要政府或雇主能够按照程序证明这种特殊或例外符合更重要的公众利益。

外国口音是一个自然分类，概括少数人。很重的口音会牺牲更高、更紧迫的民众需求，比如学生听不懂教授说什么，或者顾客听不懂业务人员讲什么。于是，法律允许目前三个行业的雇主有较多的余地重新安置口音重的雇员（教学、顾客服务、电话广告业务）。平心而论，这不无道理。发音和听音是交流的双向过程，也是两方利益平衡的过程。但是无论如何，政府或雇主必须证明保护外国口音牺牲了多数人的利益，否则说话有口音的人不能因为自身的“缺陷”而受到不公平待遇。

总之，这篇二则牵扯到两个话题和两个民主概念。第一则“说话的权力”涉及言论自由，是关于个人如何避开政府的干涉。第二则“说话的口音”涉及平等对待，是关于群体如何获得政府的保护。前者要求政府消极无为，后者期望政府积极有为。这就是为什么人民对政府怀有既恨又爱的矛盾情结。

贺志君 (Cindy He)

投资理财顾问 / 资产管理专业

• 主要专长:

- 1. 投资资产配置 (股票, 共同基金, 债券, 年金, 等)
- 2. 个人/公司 — 退休投资计划分析 (401K, IRA, 403B, 等)
- 3. 子女教育费用投资计划
- 4. 遗产税估算/提前计划



Cindy He
Financial Consultant
Accredited Asset
Management Specialist
(AAMS)

A.G. Edwards & Sons, Inc.
4505 Cascade Road, SE
Grand Rapids, MI 49546

- 办公室 (office): 616-942-1213 or 1-800-908-1213
- 电邮 (E-Mail): cindy.he@agedwards.com
- 网址 (Website): www.agedwards.com/fc/cindy.he

执照: 美国股票证券交易执照, 投资顾问执照
证书: 美国资产管理专业认证书 (A.A.M.S.)

- 服务宗旨: 诚信 + 专业

*** 为华人提供免费投资咨询服务 ***
*** 客户资料保密 ***

住家及商业房屋贷款

FARACT CORPORATION

• Mortgage Division •

<http://www.ratedropper.com/>

Catherine Lu
卢燕

24776 Venice Drive, Novi, MI 48374

电话: 248-735-9665 (Phone)
手机: 248-756-2802 (Cell)
传真: 248-679-3593 (Fax)
电邮: loan@faract.com

真诚奉献
房屋债务分析, 贷款信用修复,
最低市场利率, 灵活偿还期限,
迅速审核批复, 准确圆满结贷。

We offer the best or most competitive loan products for all types of borrowers in any market condition.

诚聘专职或兼职地区代理人
培训登记将由 GPC 负责管理

Copyright © Faract Corporation

话说春节晚会

徐 英

一曲“开门红”拉开了又一场新年联欢晚会的帷幕。整一个半小时的节目，从歌舞、曲艺、民乐、武术、小品，到最后的民族服装展示，紧凑有序，色彩纷呈，台上台下呈现一片祥和喜庆的气氛。

七百多个座位的 Forest Hills Northern High 的礼堂，座无虚席，从头至尾，掌声不断。特地从中国大陆赶来拍摄这场晚会的老曹，忙前忙后，四处拍摄着晚会的“花絮”。“太好了！”，他说，“我为了制作 50 集的大型纪实片《经验美国》，采访了包括华人云集的美国西海岸在内的许多华人社区，但没有一个地方的华人社区能象 Grand Rapids 这样令我感动！”

确实，作为这个社团的一员，我感到荣幸。我们这个地区，华人家庭总共也就只有三、四百家。这次晚会光参与演出的就有 70 多人，加上负责灯光、音响、服装道具、场地布置、幕后协调、现场摄像、会前的广告公关和票务、门口收票和会员注册，还有穿梭往来将一盘盘热气腾腾的中餐从各餐厅送到会场，及在餐厅忙碌服务的许许多多的人，他们为这次晚会做出了多少的奉献！光是舞台上那副金光闪闪的对联，就是十来个人花了好几个小时在头天晚上刀一刀一剪地制作粘贴出来的。在这里，似乎真的有点“公私不分”了——大家都觉得是在为自己的社团做事，大家的事就是自己的事，所有的工作人员及演员无一例外地都买了入场券在“打工”！

晚会结束后，和一些朋友聊天，不少人说和往年的新年晚会相比，这次晚会中我们下一代的节目比重增大，孩子们的表演也更出色了。有些节目还有孩子们的参与，策划编排。看到下一代的成长，做家长的心里感到由衷的欣慰。

另外，这次晚会的另一个特色是“洋女婿”们的突出表演。在那给“爷爷”拜年的过场中，当“爷爷”开玩笑的说“娶了‘洋女婿’了？”，刘宁即兴地对了一句“招赘的”。可不是吗？这些“老外”已成了我们华人社团里活跃的成员。那融洽的气氛，哪里还有什么内外之别？

唯一遗憾的是这次场地太小，我们在晚会的三天之前，就不得不告诉许多来电话订票的人票已售完。看来，明年我们必须寻找更大的场地。也许有一天，我们必须租下 Van Andel Arena 才能容纳得了我们的春节晚会！

习作园地



自 由

Sophie Ni 倪梦帆

很多人看到中国人就会想到他们很聪明，很能干，成绩好，也很勤奋。这是为什么？是不是因为这些孩子生下来就勤奋吗？不是。那是为什么呢？你随便问一个中国学生他们肯定会告诉你因为他们小的时候他们的爸爸妈妈每天推着他们。催他们做作业，订规定等等。如果明天要上学的话，不许看电视，不许请朋友来，不许到朋友家，电话不能讲太久等等。有一些学生就习惯了。每天做作业一直做到半夜十二点左右。可是另一些已经依赖他们的家长这样推着他们了。这些学生之中，大多数觉得这种方法很烦，很讨厌。感觉好像他们没有自由，不能休息也不能享乐。好像他们的爸爸妈妈什么都不管只管他们的复习，得全 A。这些学生就希望有一天他们的爸爸妈妈可以不管他们，让他们自己管自己。他们希望有一天可以有像“美国学生”有的自由。可以随时请朋友来，自己管自己的学习，这一类的。

我是一个在美国长大的中国学生.以前我的妈妈爸爸跟另外的中国家长一样。每天都会催着我做作业，好好复习，努力学习。我不说为什么，可是现在这些都变了。我以前也希望有一天可以自由地过每一天。现在我就是这样生活的。妈妈爸爸不催我做作业了，我可以随便什么时候看一会儿电视。只要我努力了，我得 B 都可以。有时候我不用问他们我就可以请朋友过来玩。这可是好多中国孩子的梦！不过他们不知道，虽然我很自由了，看上去很放松，这种好过的生活也不是他们想象的那么美。

因为现在爸爸妈妈没有在你后面推着你，劝你，催你，你自己得有责任心。现在因为你有这个自由可以去玩，你很容易就忍不住去干别的事。很容易就会说“做功课多没意思啊，我还是看一会儿电视吧。”然后时间一过就没有时间做作业了。一眨眼你已经每天晚上两点多还在做作业。晚上睡这么少你白天肯定会困。一困你在学校就学不好。最后，你的成绩就会往下落。就因为你没有好好安排时间。到这时候，当个好学生已经很难了。有时候，你也会感到你的心里很不安、觉得你欠你的妈妈爸爸很多。这种感觉很难受。

你自己管自己的时候，不只是每天可以玩，自己感觉很自由。你也会有很多很多责任。最主要的是你一定要管束自己。如果你不能管束自己，那就说明你还没有准备好。你还得知道怎么忍耐压力。有时候，你自己给你自己的压力比你家长给你的压力还多。对有一些家长，让他们的孩子自己管自己是一个很可怕的一件事。他们不想看到他们的孩子失败，把生活搞糟了。不过我爸爸以前说过，这种方法对我其实很好。我可以学到很多道理。他说，“就像教一个小孩儿怎么走路。如果你一直牵着他们，他们永远也不会知道自己走路是什么感觉。有时候你得放松一点，让他们自己走一会儿。是，他们有可能会摔一跤，不过这样他们才能学到什么东西。要不然，永远也学不了。”

诗两首

Hesper Fang 方蓓苓

独 奏

走在马路边，
没有人可见，
望着远地方，
雪花一片片。

渴 望

一只小猫黑又黑，
睁着眼睛到处看，
站在门边尾巴甩，
想跟外面小鸟飞。



Yili K. Bonarski, LUTCF
Partner

New York Life Insurance Company

333 Bridge Street, N.W., Suite 205

Grand Rapids, MI 49504

T 616 752 4513 F 616 752 4558

T 616 889 7023

ykbonski@ft.newyorklife.com

The Company You Keep®

编者的话

我们的前任主编魏毅先生出色地完成了华协通讯的编辑工作，我们在此再次为他在这一年里所做的贡献和所付出的辛勤劳动表示衷心的感谢。承蒙各位会友的厚爱和支持，及各任主编的辛勤付出，华协通讯已成为华协会友之间信息沟通的重要桥梁。虽然在资讯发达的网络时代，获取中文信息已不过是举手之劳，但茶余饭后欣赏自己所熟悉的朋友们的大作则是别有一番风趣。华协是个卧虎藏龙之地，我们真诚地希望各位会友们及中文学校、教会、华艺社团、亚裔中心及其他华裔社团能继续给与我们以支持，有钱出钱，有才出才，大家一同把通讯办得更好。在此本刊诚征各样体裁的文章：社区信息、见闻、散文、评论文、小品文、学生习作、社区介绍、儿童卡通作品等等，均受欢迎。有意投稿者请与我们联系：邓海艳，285-1934, danielledeng@yahoo.com; 徐萍，940-1877, ping.zhao@vai.org

本期编辑：邓海艳，徐萍

刊头题字：倪培民